Una visita virtual al Museo Thyssen-Bornemisza desde el aula de ELE

Dolores Fernández Montoro
Centro de Lenguas Modernas
Universidad de Granada

En el presente taller, describiremos un proyecto de innovación docente que hemos puesto en práctica en el Centro de Lenguas Modernas, CLM, de la Universidad de Granada, el cual hemos empezado a pilotar con un nivel A2+ y lo hemos aplicado después a otros niveles de referencia. Este proyecto es una colaboración con un programa del área educativa del Museo Thyssen-Bornemisza de Madrid, *EducaThyssen*. El objetivo general del mismo es utilizar las obras de arte como herramienta para el aprendizaje en la clase de español como lengua extranjera, ELE.

En síntesis, se puede indicar que el museo comparte materiales con los profesores para que sirvan de apoyo en la clase. El propósito no trata de sustituir lo que se hace en el aula, sino que se pretende que estos sirvan de complemento y se integren en el currículum atendiendo a los objetivos y a las variables del grupo de alumnos. A partir de la proyección de un vídeo, los aprendientes realizan tareas sobre un cuadro y se ponen en contacto con una persona del museo; por ejemplo, interactúan con el departamento de *EducaThyssen* haciendo interpretaciones del cuadro propuesto o comentando las actividades realizadas en el aula.

Como se señala desde *EducaThyssen*, el acercamiento a una selección de obras permite una experiencia en el museo desde la misma aula, "basada en el aprendizaje visual y con un alto contenido eminentemente práctico" (EducaThyssen, 2014)[1]. Así, esta propuesta permite utilizar las obras de arte como herramienta de aprendizaje, acceder a material artístico en su contexto, así como romper la frontera física del museo fomentando las relaciones entre el museo y los alumnos. En suma, a través del estímulo de un cuadro y de la participación activa del alumno, proporcionan una experiencia artística para ampliar los contenidos y extender el espacio de aprendizaje en el aula de ELE.

Tuvimos noticias de este proyecto, a mediados de 2013, a través de la profesora Laura Qirko de Estados Unidos, en una de sus visitas al CLM. Nos explicó la experiencia que estaba llevando a cabo en sus clases y decidimos informarnos con más detalle sobre el tema, ver qué otras iniciativas educativas se estaban poniendo en marcha desde el EducaThyssen o qué experiencias habían tenido lugar. Tras esta investigación, como nos pareció una propuesta actractiva, que podíamos integrar en nuestras clases y articular con una investigación que en ese momento estábamos llevando a cabo, a finales de 2014 nos pusimos en contacto con el museo para mostrales nuestro interés y participar en el proyecto. En las primeras fases, nos comunicamos con una de las educadoras del

1. Educathyssen (2014): *Actividades y programas educativos 2014-2015. Museo Thyssen Bornemisza*. Madrid. Disponible en: http://www.educathyssen.org/uploads/files/201446/programa__5959.pdf.

museo, M.ª Ángeles Rodríguez Cutillas, para ir perfilando cómo desarrollarlo, así como para comunicarle los pasos que íbamos a realizar antes de llevarlo al aula y, finalmente, para valorar los resultados tras la puesta en práctica.

Como hemos podido comprobar, hasta la fecha se han realizado diversas experiencias con centros y profesores de español que están siendo motivadoras para los aprendientes; no obstante, hay que mencionar que todavía está en una fase de desarrollo. Hasta este momento, las propuestas que nos han enviado desde el área educativa están diseñadas para centrarse en el aprendizaje de la gramática y el conocimiento de las obras del museo, nuestro próposito es ampliar y atender explícitamente a otros componentes, como es el componente léxico a través de la cultura.

En la línea de una investigación, que hemos realizado en los últimos tres años[2], pretendemos potenciar y propiciar la competencia comunicativa mientras se adquieren contenidos léxicos y culturales, en este caso, a través de la colección de arte del museo. Asimismo, perseguimos integrar las destrezas, primando las tareas de comprensión, expresión e interacción, como ya hemos empezado a materializar en los primeros grupos.

Hemos iniciado el proyecto con un grupo de nivel A2+ del *Marco común europeo de referencia para las lenguas*, MCER. No obstante, conviene añadir que si bien estas visitas virtuales las hemos llevado a cabo principalmente en el nivel A2+, también las hemos pilotado en otros niveles, modificando los objetivos y las actividades propuestas sugeridas desde el museo. En este sentido, hemos reorientado principalmente los contenidos desde un enfoque léxico-cultural y adaptado las tareas sugeridas para que haya más interacción, paralelamente, para adecuarlo al perfil de nuestros alumnos y a nuestro enfoque metodológico.

A continuación, vamos a describir dos de las visitas virtuales realizadas con grupos del nivel mencionado. En una de las visitas virtuales al museo se ha trabajado con uno de los cuadros de la Sala 48b, *Abstracción y figuración en la posguerra europea*, el cuadro *Mujer en el baño* de Roy Lichtenstein, 1963; en la otra con la Sala 9a, *Pintura alemana del S. XV y XVI*, con retratos de la época. Queremos destacar que en las dos tareas nuestros objetivos están más centrados en el proceso que en el resultado, en la interacción que se produce durante el desarrollo y en lo que los alumnos están haciendo con la lengua que están aprendiendo mientras entran en el espacio de un cuadro.

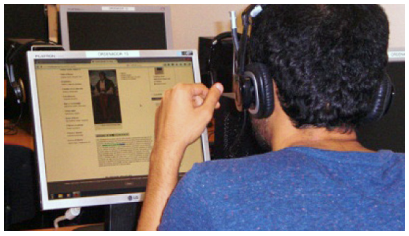
A partir de las imágenes o vídeos que han compartido con nosotros desde el departamento de *EducaThyssen*, los alumnos han realizado tareas dentro y fuera del aula, implicándose activamente en ellas y en las interpretaciones de los cuadros. Nos hemos apoyado en recursos tradicionales (cuadros, fotos, vídeos), para aunarlos con el uso de las nuevas tecnologías (redes sociales, móvil) con el fin de propiciar la comunicación y el aprendizaje colaborativo en el aula.

Comenzamos siempre estas visitas virtuales contextualizando el Museo Thyssen-Bornemisza en el ámbito del patrimonio cultural español como uno de los museos

2. *Enseñar cultura a través del léxico: una combinación para favorecer el aprendizaje en el aula de ELE*. Tesis doctoral, 2015.

fundamentales en España y tanteando los conocimientos que tienen los alumnos: qué museos conocen, si han estado en algún museo, qué saben de los museos de Madrid o qué pintores conocen; así como qué importancia tiene el arte en su vida o si recuerdan algún cuadro de manera especial. Después, para despertar la curiosidad y mejorar la implicación de los alumnos en el desarrollo de la tarea, les comentamos que vamos a realizar una visita virtual por algunas salas para desarrollar unas actividades que nos han enviado directamente desde el museo. A continuación, navegan por la página web del museo y hacen un recorrido por la sala donde se encuentra el cuadro con el que se va a trabajar en la sección para situarlo en su contexto.





Este primer acercamiento es una forma de explorar algunas de las colecciones del museo, descubrir el interior de las salas y las obras que alberga, conocer el entorno en el que el cuadro se encuentra, además de descubrir en qué pinturas están interesados. Se trata de prestar atención al contexto y percibir el espacio en el que se encuentra el cuadro en cuestión para expresar conceptos básicos de la sala: la iluminación, el color y el tamaño de la sala, el estilo, la disposición o el tamaño de las obras.

Tras estas este recorrido, realizamos las tareas que nos proponen desde el departamento de EducaThyssen y las completamos con otras que hemos diseñado para integrarlas adecuadamente en la secuencia didáctica y en la programación del curso.

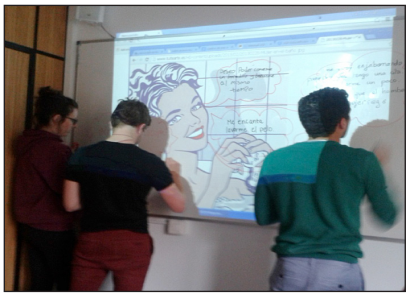
En la primera visita virtual a la Sala 48b, *Abstracción y figuración en la posguerra europea*, contemplan los cuadros de la sala y tras el recorrido les proponemos que adivinen el cuadro con el que se va a trabajar ese día, el cuadro *Mujer en el baño* de Roy Lichtenstein, 1963. El objetivo general de la tarea con esta pintura es describir imágenes, activar vocabulario de acciones cotidianas, así como entrar en el espacio emocional del cuadro, expresar sensaciones y emociones ante el estímulo visual mientras se realizan tareas de expresión escrita e interacción oral.

La actividad se ha llevado a cabo de la siguiente manera: En primer lugar, los alumnos han observado el cuadro, le han puesto un título y han hecho una descripción básica del mismo: qué hay en el cuadro, qué hay en el primer o segundo plano, cómo son los colores, cómo es el personaje, qué está haciendo o cuál es su estado de ánimo. A continuación, hemos proyectado el vídeo proporcionado por el museo, en el que se ilustra con el cuadro de Roy Lichtenstein cómo funcionan los verbos reflexivos en español, además de servir de estímulo para plantear otras tareas. De esta manera, se sustituye la explicación gramatical del profesor por el visionado de un vídeo, utilizando el arte

como recurso didáctico para enseñar un concepto gramatical y activar el vocabulario relacionado con las acciones que se asocian con la escena del cuadro; de hecho, se pone en relación con momentos cotidianos o imágenes banales que en el arte pop se han convertido en obras de arte. Como se recoge en la página del museo, en la historia del arte el tema de la mujer en el baño, en forma de Baño de Venus, es bastante frecuente, además de ser una imagen habitual entre los artistas pop[3].

Como *Mujer en el baño* de Roy Lichtenstein está inspirado en alguna secuencia de un folletín amoroso o en la técnica del cómic, se propone que hagan unos bocadillos, en la línea de las tiras de un cómic, con los que podrían ser los pensamientos de la chica mientras está plácidamente bañándose y mirándonos con una amplia sonrisa. Esas frases, cuyo requisito es que incluyan verbos reflexivos, serán enviadas al departamento de *EducaThyssen* para ser publicadas en sus redes sociales. Para realizar esta tarea hemos decidido que los alumnos la hagan de forma individual y después hemos proyectado el cuadro en una pizarra donde ellos iban escribiendo sus frases. Al principio se sentían un poco cohibidos pero, poco a poco, tras ver las de sus compañeros, se iban animando e implicando para poner sus frases e incluso modificarlas, interactuando con sus compañeros e, incluso, intentando sorprender o mejorarlas. Como estábamos en una fase de pilotaje, durante la realización de la actividad, hemos tomado fotos de la interacción que se producía mientras escribían en la pizarra y de los pasos llevados a cabo. Uno de los problemas que nos planteaba completar la tarea era en qué formato enviar las frases al departamento de *EducaThyssen*, por eso decidimos aprovechar las fotos hechas durante la sesión para publicarlas en la página de *Facebook* de *EducaTthyssen*:



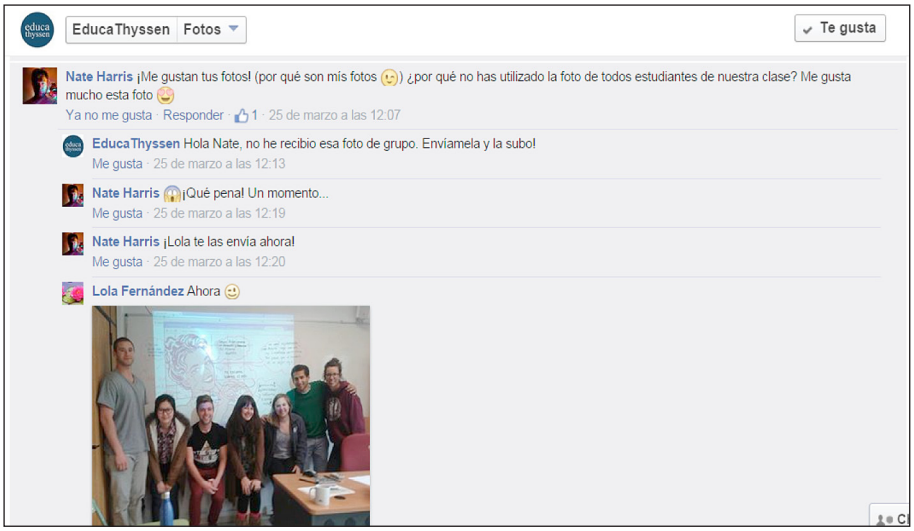


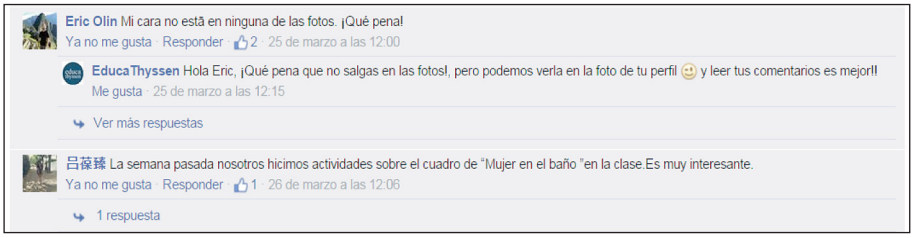
Posteriormente, han comentado los bocadillos y han vuelto a entrar en la página del museo para ampliar la información sobre el cuadro con el que se ha trabajado.

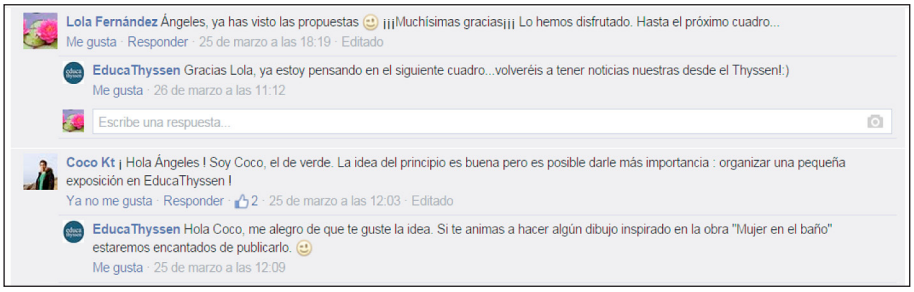
Como el vídeo del museo pretende mantener un diálogo con los alumnos, les hemos propuesto que le envíen un mensaje a M.ª Ángeles R. Cutillas, que es la persona que aparece en el vídeo, para explicarle cómo han realizado la tarea, qué les ha parecido o para hacerle alguna sugerencia sobre la actividad. Esta propuesta y las fotos que habíamos colgado en la página generaron un gran interés e implicación de los alumnos, ya que con ello, a través del móvil y de las redes sociales, se produjo un proceso de interacción entre el museo y los alumnos. Además, el hecho de que desde el museo les contestaran, en algunos casos unos minutos después, potenció la motivación y el diálogo. Como po-

3. http://www.museothyssen.org/thyssen/ficha_obra/335.

demos apreciar, se produce una interacción espontánea y natural en varias direcciones, por un lado, a través del diálogo con el departamento de *EducaThyssen* y, por otro, en el aula entre los mismos alumnos o con la profesora durante la realización de las tareas. Incluso, se produjeron reacciones de protesta al ver que a ellos no les habían respondido o que no aparecían en las fotos. Aquí recogemos algunos de los comentarios[4]:





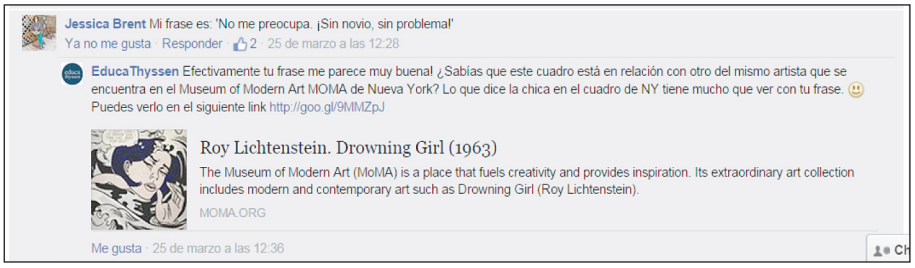


Es adecuado comentar que en este nivel, A2+, el tema de los reflexivos solo fue una excusa para potenciar otros contenidos transversales, ya que el cuadro fue más un estímulo para otras tareas, para hablar de emociones y experiencias del tiempo libre. Por

4. Enlace a la página de *EducaThyssen*: https://www.facebook.com/media/set/?set=a.10152876370948218.1073741863.79291678217&type=3.

ejemplo, en uno de los grupos esta visita virtual al museo nos sirvió para ampliar los contenidos del manual con el que en ese momento estábamos trabajando[5] y tratar el tema de las actividades de ocio cuando visitamos una ciudad.

Por ello, tras la realización de esta tarea, consideramos que se puede modificar esta actividad para niveles más altos, obviando el tema de los reflexivos o de las actividades de tiempo libre, para trabajar con la información complementaria que se recoge en la página del museo sobre este cuadro y otro del mismo autor. En relación con esta otra obra, *Muchacha ahogándose,* también de Roy Lichtenstein, se establece un paralelismo entre el estado emocional de ambos cuadros, como bien comenta la educadora del museo a una de nuestras alumnas.



Es decir, estos cuadros permiten una mirada más amplia y una interpretación más compleja si nos adentramos en el universo emocional de los mismos, en las sensaciones o impresiones que transmiten. En ambas obras, se puede establecer una comparación entre el rostro y las manos de dos mujeres, así como la plasmación de dos estados emocionales completamente contrapuestos, una bañándose plácidamente en un baño de espuma y la otra ahogándose en su propio mar de lágrimas. A partir de aquí se puede aprovechar el valor comunicativo de estas imágenes para ir más allá de lo que vemos en el cuadro, para convertir este plano del cuadro en la secuencia de un diálogo que hay que inventar o crear viñetas para completar la historia: qué ha pasado antes o qué pasará después. Otra opción es considerar el cuadro una imagen publicitaria, a partir de ahí hay que describir qué tipo de producto se anuncia, a quién va dirigido, qué técnicas se utilizan, qué eslogan puede acompañarlo.

La segunda visita virtual que vamos a describir tiene lugar en la Sala 9a, *Pintura alemana del siglo XV y XVI*. Como ya hemos comentado anteriormente, los alumnos dan un paseo por la sala, se trata de un recorrido virtual por los retratos de nobles, un paseo por la sociedad de la época y sus protagonistas. A continuación, realizan tareas de descripción en la línea del conocido juego *¿Quién es quién?* El objetivo de la tarea es observar y describir a partir de retratos renacentistas, además de discriminar las características más significativas de los personajes, así como los rasgos que reflejan la personalidad del individuo; paralelamente, se trata de hacer hipótesis sobre la identidad de esos personajes.

La actividad se ha llevado a cabo de la siguiente manera: En primer lugar, como introducción a la actividad de estos retratos renacentistas, los alumnos han entrado en la pági-

5. El tema titulado *Guía de ocio* del manual *Aula 2*, editorial Difusión.

na oficial del museo y han hecho una breve incursión en el mismo. Tras esta actividad de toma de contacto con las colecciones e itinerario artístico del museo, hemos continuado la visita virtual a la sala de los retratos, la Sala 9a, donde les hemos preguntado qué veían, qué tenían en común los cuadros de esta sala, a qué época creían que se correspondían o a qué estilo pertenecían las obras. En parejas han comentado las primeras impresiones sobre los retratos de esta sala y los rasgos más destacados de los protagonistas de algunos cuadros, tanto de la personalidad como de la vestimenta o los adornos; igualmente, han realizado hipótesis sobre quiénes pueden ser o a qué creen que se dedican.

A continuación, hemos entregado a los alumnos una fotocopia en color con varios retratos de esta sala y hemos proyectado el vídeo que nos ha proporcionado el museo para realizar la actividad de *¿Quién es quién?* En el vídeo se describe a uno de los protagonistas, se trata de adivinar quién es a partir de los detalles proporcionados y descartar los retratos que no pueden ser. El cuadro descrito es el *Retrato del emperador Carlos V* de Lucas Cranach, el Viejo, de 1533. Siguiendo el modelo proporcionado en el vídeo, hemos propuesto a los alumnos que describan otros retratos para que sus compañeros los adivinen. Tras la realización de esta tarea, los alumnos desde su teléfono móvil han entrado en la página del museo para ampliar la información sobre algunos de los cuadros que se han descrito en el aula.

La siguiente actividad que se sugiere desde el departamento de *EducaThyssen* es que los alumnos se comuniquen con el museo haciendo preguntas sobre Carlos V. Consideramos que esta propuesta del museo invita a los alumnos a interactuar y a ampliar sus conocimientos, a través de las preguntas que envían y las repuestas proporcionadas desde *EducaThyssen*, además de potenciar el interés y motivarlos, como hemos podido comprobar con la actividad descrita anteriormente con la otra sala. Ahora bien, en los dos grupos donde hemos pilotado esta propuesta, hemos modificado esta fase y hemos querido introducir un acercamiento al personaje histórico de Carlos V en relación con nuestro contexto de aprendizaje, sin establecer esta comunicación con el museo. A este respecto, hemos procedido a la inversa, es decir, son los propios alumnos los que han tenido que buscar información sobre el personaje para exponerla en clase. En suma, hemos propuesto una actividad para aproximarse a este personaje cuya vida está muy vinculada con Granada.

Hemos de tener presente que en la ciudad de Granada, lugar donde estos alumnos aprenden español, Carlos V forma parte de la historia y del paisaje urbano de forma recurrente, tanto por él mismo como por sus abuelos, por lo que a los alumnos les resulta bastante familiar su nombre. Por ello, se les ha pedido que busquen lugares en la ciudad donde haya referencias del personaje (Palacio de Carlos V, Hotel Carlos V, Residencia Carlos V, el antiguo escudo de la Universidad de Granada) y preparen una breve exposición sobre este personaje histórico. El asociar el personaje histórico con esta ciudad es ampliar los conocimientos y acercarse a él de manera significativa a través de espacios cercanos a los aprendientes, mientras se incorpora información sobre la historia de Granada. Por ejemplo, el siempre polémico Palacio de Carlos V, cuya construcción supuso el derribo de un pabellón del Patio de los Arrayanes, es desde 1958 la sede del Museo de Bellas Artes de la ciudad.

A continuación, en uno de los grupos hemos propuesto realizar una galeria de retratos de alumnos y personal del CLM, como si fuera la sala de un museo, para después describirlos y comentarlos. Para ello, los alumnos con su teléfono móvil han ido haciendo fotos de algunos de los alumnos que ese momento estudiaban en el CLM o de personal del centro con los que tenían contacto por alguna razón. Después se han proyectado en clase, se han establecido comparaciones y buscado parecidos entre los retratos del renacimiento y las fotos que ellos han realizado, mientras se iba hablando de los vínculos con la persona que había en la foto.

Si bien esta visita virtual a esta sala está incialmente proyectada para niveles bajos, a partir de la experiencia con los primeros grupos, la hemos ido pilotado en otros niveles, B1 y B2[6]. Se trata de que los alumnos no solo describan aspectos básicos del personaje sino que además hagan una interpretación del carácter o del estado de ánimo a partir de la mirada, los rasgos fisionómicos, las emociones que manifiestan, la vestimenta o la postura. Es decir, describir no solo lo que ven sino las impresiones que les producen los retratos, comunicar lo que les hace sentir y comentar lo que no se ve, la historia que puede haber tras estos personajes. Otra opción, es preguntar a los alumnos si les habría gustado vivir en esa época, cómo ha cambiado la moda o la vida en la actualidad; paralemente, proponerles que modernicen los retratos eliminando añadiendo rasgos extras o accesorios sobre la imagen proyectada. Otra modificación a esta actividad es hacer la galeria fotográfica no solo del CLM, sino ampliarlo con fotografias de personas en diferentes espacios de la ciudad. De tal manera que a partir de las fotos se construya un retrato de Granada a través de sus habitantes o visitantes y en el aula se hable de ello.

Como nos sugieren las propuestas que hemos descrito con los cuadros de estas salas, la pintura es un recurso flexible y rentable para trabajar no solo en diferentes planos lingüísticos y en diferentes niveles de referencia, sino que admite distintas escalas de acercamiento y contraste cultural, porque despiertan el interés y sirven para actualizar los conocimientos. Permite transmitir contenidos lingüísticos y no lingüísticos de manera transversal, eficaz y entretenida, mientras se sitúa en un contexto histórico y social concreto. En este sentido, la pintura ofrece un abanico amplio de posibilidades para ir incorporándola al aula no de forma aislada, sino como un material flexible y recurrente para completar el programa del curso de manera transversal.

En resumen, este proyecto materializa una iniciativa para aprender la lengua a través de la colección de arte del Museo Thyssen-Bornemisza, ofrece una mirada complementaria para actualizar el trabajo del aula e incorporar herramientas que pueden potenciar el aprendizaje y la motivación del alumno, como puede ser el estímulo de un cuadro y la tecnología que nos ofrece internet. En esta fase de pilotaje, como hemos podido comprobar en las actividades descritas, hemos adaptado algunos de los documentos (vídeos, imágenes) que nos suministra el departamento de *Educathyssen* para establecer una relación entre la pintura y la enseñanza del español atendiendo a las competencias lingüísticas y generales, con el fin de adentrarnos en el cuadro de forma

6. Por ejemplo, en una ocasión cuando estábamos trabajando con el manual *Abánico* de Difusión, actualizamos el contenido de la Unidad 11, *De colores*, para la descripción y valoración abstracta de obras de arte.

natural, potenciar la interacción en el aula y desde el aula, principalmente para implicar activamente al alumno.

En estas propuestas trazadas asumimos que el docente no solo debe estar preparado para incorporar y poner en práctica adecuadamente las tareas proyectadas desde el museo, sino especialmente para diseñar otras que completen las que le han proporcionado de manera creativa y las integre en el programa del curso. Desde nuestro punto de vista, el docente no tiene que ser un experto en arte, ahora bien, si no dispone de una formación sobre las obras de arte a las que tiene que enfrentarse, debe preocuparse de ampliar sus conocimientos para desarrollar su competencia docente de manera eficaz y fundamentada.

Es obvio que al ser este un proyecto en fase de desarrollo no se pueden extraer conclusiones; no obstante, sí podemos afirmar que la experiencia ha sido atractiva y motivadora para los alumnos participantes, de tal manera que han manifestando su interés en seguir realizando este tipo de proyectos con las colecciones del museo. Para nosotros como docentes, ha sido una iniciativa enriquecedora y estimulante para actualizar el trabajo en el aula, además de para evaluar el proceso seguido y los primeros resultados.

Asimismo, conviene subrayar, entre otros aspectos, que el hecho de hacer una visita virtual, ser visitantes del museo desde el aula, poder comunicarse realmente con el personal del museo, despierta el interés por conocer en persona el museo y las obras con las que se trabajan en el aula. Igualmente supone una implicación mayor de los alumnos, como podemos apreciar en algunos de sus comentarios expresados por nuestros alumnos en la página de *Facebook* de *EducaThyssen*[7]. Sobre estas bases hemos puesto de manifiesto las ventajas que supone, para el proceso de enseñanza–aprendizaje de ELE, introducir un cambio de perspectiva en el aula para conseguir una mejora docente y un incremento de la competencia comunicativa del alumno.

7. En el siguiente enlace se muestran algunas de las aportaciones de nuestros estudiantes en la página del museo: https://www.facebook.com/media/set/?set=a.10152876370948218.1073741863.79291678217&type=3.